

Composition of Courts and Judicial Procedures in the Latin Judicial System
(Example: Algeria)

تشكيل المحاكم والإجراءات القضائية في النظام القضائي اللاتيني (مثال: الجزائر)

Introduction

The judicial system in countries following the Latin legal tradition, such as Algeria, is characterized by a hierarchical structure of courts and tribunals. These institutions are responsible for administering justice, interpreting laws, and ensuring the rule of law. This course provides an overview of the composition of courts, judicial procedures, and the various remedies available within the framework of the Latin judicial system, with a focus on Algeria as an example.

مقدمة

يتميز النظام القضائي في الدول التي تتبع التقليد القانوني اللاتيني، مثل الجزائر، بهيكل هرمي للمحاكم والمجالس القضائية. تهدف هذه المؤسسات إلى إقامة العدل وتفسير القوانين وضمان سيادة القانون. تقدم هذه الدورة نظرة عامة على تشكيل المحاكم والإجراءات القضائية والطرق القانونية المتاحة في إطار النظام القضائي اللاتيني، مع التركيز على الجزائر كمثال.

I. Composition of Courts and Tribunals تشكيل المحاكم والمجالس القضائية

1. Hierarchy of Courts. التسلسل الهرمي للمحاكم

The judicial system in Algeria is organized into a hierarchy of courts, each with specific jurisdictions and functions. The main courts include:

النظام القضائي في الجزائر منظم في هيكل هرمي من المحاكم، لكل منها اختصاصات ووظائف محددة. تشمل المحاكم الرئيسية ما يلي:

- Courts of First Instance.

- These are the lower courts that handle civil, commercial, and criminal cases at the local level.
- Composed of a single judge or a panel of judges, depending on the nature of the case.

- محاكم الدرجة الأولى (المحاكم الابتدائية):

- هي المحاكم الدنيا التي تنظر في القضايا المدنية والتجارية والجنائية على المستوى المحلي.
- تتكون من قاضٍ منفرد أو مجموعة من القضاة، حسب طبيعة القضية.

- Courts of Appeal

- Intermediate courts that review decisions made by the Courts of First Instance.
- Composed of a panel of judges who re-examine both factual and legal aspects of the case.

- محاكم الاستئناف:

- محاكم متوسطة تنظر في القرارات الصادرة عن محاكم الدرجة الأولى.
- تتكون من مجموعة من القضاة الذين يعيدون النظر في الجوانب الواقعية والقانونية للقضية.

- Supreme Court

- The highest judicial authority in Algeria.
- Does not re-examine facts but ensures the correct application of the law and uniformity in judicial decisions.
- Composed of specialized chambers (e.g., civil, ...).

- المحكمة العليا:

- هي أعلى سلطة قضائية في الجزائر.
- لا تعيد النظر في الوقائع ولكنها تضمان التطبيق الصحيح للقانون وتوحيد الأحكام القضائية.
- تتكون من غرف متخصصة (مثل الغرفة المدنية).

-Specialized Courts:

-**Administrative Courts:** Handle disputes involving public administration and government entities.

-**Commercial Courts:** Deal with commercial and business-related disputes.

-**Juvenile Courts:** Focus on cases involving minors.

-المحاكم المتخصصة:

- **المحاكم الإدارية:** تنظر في المنازعات المتعلقة بالإدارة العامة والجهات الحكومية.

- **المحاكم التجارية:** تتعامل مع المنازعات التجارية والاقتصادية.

- **محاكم الأحداث:** تتعامل مع القضايا التي تتعلق بالقصر.

2. Judicial Personnel الموظفون القضائيون

- **Judges:** Appointed based on merit and legal expertise, judges are responsible for interpreting and applying the law.

- **Prosecutors:** Represent the state in criminal cases and ensure the enforcement of laws.

- **Clerks and Court Staff:** Assist in the administrative and procedural aspects of court operations.

-**القضاة:** يتم تعيينهم بناءً على الكفاءة والخبرة القانونية، وهم مسؤولون عن تفسير وتطبيق القانون.

-**النيابة العامة:** تمثل الدولة في القضايا الجنائية وتضمن تنفيذ القوانين.

-**الكتاب والموظفون القضائيون:** يساعدون في الجوانب الإدارية والإجرائية لعمل المحاكم.

II. Judicial Procedures

1. Civil Procedure

- **Filing a Case:** The plaintiff submits a claim to the competent court, outlining the **facts** and legal basis of the **dispute**.

-رفع الدعوى: يقدم المدعي دعوى إلى المحكمة المختصة، مع تحديد الوقائع والأساس القانوني للنزاع.

- **Preliminary Hearings:** The court may hold preliminary hearings to clarify issues and encourage settlement.

-الجلسات التمهيدية: قد تعقد المحكمة جلسات تمهيدية لتوضيح القضايا وتشجيع التسوية.

- **Trial:** Both parties present **evidence**, **witnesses**, and **arguments**. The judge renders a decision based on the merits of the case.

-المحاكمة: يقدم الطرفان الأدلة والشهود والحجج. يصدر القاضي حكماً بناءً على أساس القضية.

- **Judgment:** The court issues a written judgment, which may include remedies such as **damages** or **specific performance**.

-الحكم: تصدر المحكمة حكماً مكتوباً، قد يتضمن تعويضات أو تنفيذاً عينياً.

2. Criminal Procedure الإجراءات الجنائية

- **Investigation:** Conducted by judicial police under the supervision of a prosecutor.

-التحقيق: تجريه الشرطة القضائية تحت إشراف النيابة العامة.

- **Charging:** The prosecutor files charges if there is sufficient evidence.

-التهمة: تقدم النيابة العامة التهم إذا كانت هناك أدلة كافية.

- **Trial:** The accused is brought before a criminal court, where evidence is presented, and witnesses are examined.

-المحاكمة: يتم تقديم المتهم أمام المحكمة الجنائية، حيث يتم عرض الأدلة واستجواب الشهود.

- **Verdict:** The court delivers a verdict of **guilt** or **innocence** and imposes a **sentence** if applicable.

- **الحكم:** تصدر المحكمة حكماً بالإدانة أو البراءة وتفرض العقوبة إذا لزم الأمر.

III. Remedies and Recourse. الطرق القانونية والطعون

1. Ordinary Remedies الطرق الطعن العادية

- Appeal: الاستئناف:

- A party dissatisfied with a court's decision may appeal to a **higher court** (e.g., from a Court of First Instance to a Court of Appeal).

- The appellate court reviews both factual and legal aspects of the case.

يمكن للطرف غير الراضي عن قرار المحكمة أن يستأنف أمام محكمة أعلى (مثل الاستئناف من محكمة الدرجة الأولى إلى محكمة الاستئناف).

- تعيد محكمة الاستئناف النظر في الجوانب الواقعية والقانونية للقضية.

- Opposition: المعارضة:

- A remedy available when a party fails to appear in court and a judgment is issued in their absence.

- The absent party may request a retrial.

- طريق قانوني متاح عندما يتغيب أحد الأطراف عن الجلسة ويصدر حكم غيابي.

- يمكن للطرف الغائب طلب إعادة المحاكمة.

2. Extraordinary Remedies الطرق غير العادية

- Cassation بالنقض:

- A final recourse to the **Supreme Court** to challenge a lower court's decision on the grounds of legal error or procedural irregularity.

- The Supreme Court does not re-examine facts but ensures the correct application of the law.

- طريق قانوني نهائي أمام المحكمة العليا للطعن في قرار محكمة أدنى على أساس خطأ قانوني أو إخلال إجرائي.

- لا تعيد المحكمة العليا النظر في الوقائع ولكنها تضمن التطبيق الصحيح للقانون

- **إعادة النظر: Review:**

- A rare remedy available in exceptional circumstances, such as the discovery of new evidence or proof of judicial misconduct.

طريق قانوني متاح في حالات استثنائية، مثل اكتشاف أدلة جديدة أو إثبات سوء سلوك قضائي.

- **الطعن بالتدخل من الغير - Third-Party Opposition (Tierce Opposition):**

- A remedy available to a third party whose rights are affected by a court decision.

- طريق قانوني متاح لطرف ثالث تتأثر حقوقه بقرار المحكمة.

3. **Alternative Dispute Resolution طرق حل النزاعات البديلة**

- **الوساطة والصلح: Mediation and Conciliation:**

- Parties may resolve disputes through mediation or conciliation, avoiding lengthy court proceedings.

- **Arbitration:**

- Parties agree to submit their dispute to an arbitrator, whose decision is binding.

- يمكن للأطراف حل النزاعات من خلال الوساطة أو التوفيق، وتجنب الإجراءات القضائية الطويلة.

-التحكيم:

- يتفق الأطراف على عرض نزاعهم على محكم، ويكون قراره ملزماً.

IV. General Principles of Judicial Procedure المبادئ العامة للإجراءات القضائية

1. Principle of Legality: Courts must apply the law as written.

مبدأ الشرعية: يجب على المحاكم تطبيق القانون كما هو مكتوب ومفسر.

2. Principle of Equality: All parties are equal before the law.

مبدأ المساواة: جميع الأطراف متساوون أمام القانون.

3. Principle of Fair Trial: Parties have the right to a fair and public hearing.

مبدأ المحاكمة العادلة: للأطراف الحق في محاكمة عادلة وعلنية.

4. Principle of Judicial Independence: Judges must be impartial and free from external influence.

4. مبدأ استقلالية القضاء: يجب أن يكون القضاة محايدين وخاليين من التأثيرات الخارجية.

Civil Procedure in Algerian Law

Principles from Initiation to Execution

الإجراءات المدنية في القانون الجزائري: المبادئ من البداية حتى التنفيذ

1. Principle of Contradictory Process مبدأ الواجهة

Each party must be informed of the proceedings and must have the opportunity to present their defense.

يجب على كل طرف أن يكون على علم بالإجراءات ويجب أن تتاح له الفرصة لتقديم دفاعه.

The judge must ensure that each party can challenge the claims and evidence presented by the other party.

يجب على القاضي أن يضمن لكل طرف مناقشة مطالب الطرف الآخر وأدلته.

2. claim or protection of a right المطالبة أو حماية الحق

In civil matters, **it is the parties who initiate the proceedings:**

في المسائل المدنية، الأطراف هم الذين يباشرون الإجراءات

- It is their responsibility to approach the court, من مسؤوليتهم التوجه إلى المحكمة،
- Provide evidence, تقديم الأدلة،
- Make their claims. تقديم طلباتهم.
- The court can only rule on what has been requested.

لا يجوز للمحكمة أن تحكم إلا على ما تم طلبه

3. principle of impartiality (neutrality) Role of the Judge

The judge is responsible for ensuring the procedural fairness but, in principle, **cannot raise legal issues on their own** (except in public order cases).

القاضي مسؤول عن ضمان العدالة الإجرائية، ولكن من حيث المبدأ، لا يمكنه إثارة المسائل القانونية بمفرده (إلا في قضايا النظام العام).

The judge's role is to **stay within the scope of the parties' requests and claims.**

دور القاضي هو الالتزام بالطلبات والمطالبات المقدمة من الأطراف.

4. Principle of Publicity of Proceedings مبدأ علنية الإجراءات

The hearings are **public**, unless the judge orders a closed session to preserve public order or private life.

الجلسات علنية، إلا إذا قرر القاضي إجراء جلسة مغلقة لحماية النظام العام أو الحياة الخاصة.

5. Principle of legitimate and lawful in Evidence مبدأ شرعية وقانونية الأدلة

The parties must submit **legitimate and lawful evidence**.

يجب على الأطراف تقديم أدلة مشروعة وقانونية

The judge may reject any evidence that has been obtained fraudulently or unlawfully.

يمكن للقاضي رفض أي دليل تم الحصول عليه بطريقة غير قانونية أو غير مشروعة

6. Rapidity and efficient of the procedure سرعة وفعالية الإجراء

The procedure must be **rapid and efficient** to avoid delays that would harm the parties' rights.

يجب أن تكون الإجراءات سريعة وفعالة لتجنب التأخيرات التي تضر بحقوق الأطراف

The judge must ensure the proper progress of the proceedings and respect for deadlines.

يجب على القاضي ضمان سير الدعوى بشكل سليم واحترام المواعيد

Practical Application: Resolution of a Civil Case Based on These Principles

Steps	Application of the Principles
Birth of the dispute	Initiative by the parties to approach the court مبادرة الأطراف لرفع الدعوى
Attempt of amicable settlement محاولة التسوية الودية	Principle of speed (prefer rapid solutions). مبدأ السرعة (تفضيل الحلول السريعة)

Steps	Application of the Principles
Filing the case رفع القضية	Respect for the principle of contradictory of the hearing: The other party is notified and documents are exchanged. إحترام مبدأ علنية الجلسة: يتم إخطار الطرف الآخر و تبادل الوثائق
Instruction التحقيق	Equality of arms: each party presents their evidence تكافؤ وسائل الدفاع: يقدم كل طرف أدلته
Hearing الجلسة	Publicity of proceedings, respect for the contradictory process.
Judgment الحكم	Judgment based solely on the matters discussed
Appeal الاستئناف	Guarantee of the right to challenge within deadlines
Execution التنفيذ	Application of the decision based on fairness

**Comparative Table of Civil, Administrative, and Criminal
Procedures under Algerian Law**

جدول مقارنة بين الإجراءات المدنية والإدارية والجزائية في القانون الجزائري

This table compares civil, administrative, and criminal procedures under Algerian law, providing legal definitions, objectives, competent jurisdictions, common features, and key distinctions.

Criteria / المعيار	Civil Procedure الإجراءات المدنية	Administrative Procedure الإجراءات الإدارية	Criminal Procedure الإجراءات الجزائية
Definition التعريف	Procedure governing disputes between private individuals or legal entities. إجراءات تنظم النزاعات بين الأفراد أو الأشخاص المعنويين.	Procedure for disputes between individuals and public authorities. إجراءات للفصل في النزاعات بين الأفراد والهيئات الإدارية.	Procedure to prosecute and punish violations of criminal law. إجراءات تهدف إلى متابعة ومعاينة مخالفات القانون الجزائي.
Main Objective الهدف الرئيسي	To resolve private disputes and obtain compensation or enforce a right. حل النزاعات الخاصة والحصول على تعويض أو تنفيذ حق.	To annul or amend illegal or abusive administrative acts. إلغاء أو تعديل قرارات إدارية غير مشروعة أو تعسفية.	To identify and punish criminal offenders and maintain public order. تحديد المجرمين ومعاينتهم والحفاظ على النظام العام.
Parties Involved الأطراف المعنية	Claimant and defendant. المدعي والمدعى عليه.	Applicant and administrative body. الطاعن والإدارة العامة.	Public prosecutor and defendant; victim may be a civil party. النيابة العامة والمتهم؛ ويمكن للضحية أن تكون طرفًا مدنيًا.
Competent Jurisdictions	Civil courts including tribunals and courts of appeal.	Administrative tribunals and the Council of State.	Criminal courts including police, correctional, and criminal courts.

المحاكم الجزائية مثل محكمة الجench ومحكمة الجنائيات	المحاكم الإدارية ومجلس الدولة	المحاكم المدنية بما فيها المحاكم الابتدائية ومحاكم الاستئناف	الجهات القضائية المختصة
Initiated by the public prosecutor or a complaint by the victim. تُرفع من قبل النيابة العامة أو بشكوى من الضحية	Initiated by an individual challenging an administrative act. تُرفع من قبل شخص طبيعي أو معنوي ضد قرار إداري	Initiated by the claimant. تُرفع من قبل المدعي	Initiation of Proceedings بدء الإجراءات
Mandatory in serious cases. إلزامي في القضايا الخطيرة	Mandatory before higher administrative courts. إلزامي أمام الجهات الإدارية العليا	Often mandatory except in small claims. غالبًا ما يكون إلزاميًا إلا في الدعاوى البسيطة	Legal Representation التمثيل القانوني
On the public prosecutor. يقع على عاتق النيابة العامة	On the applicant. يقع على عاتق الطاعن	On the claimant. يقع على عاتق المدعي	Burden of Proof عبء الإثبات
Violations of criminal law: misdemeanours, felonies, etc. انتهاكات القانون الجنائي: الجench، الجنائيات، إلخ	Public law matters: decisions, permits, discipline, etc. مسائل قانونية عامة: القرارات، الرخص، التأديب، إلخ	Private legal matters: contracts, family, property, etc. مسائل قانونية خاصة: العقود، الأسرة، الممتلكات، إلخ	Nature of Dispute طبيعة النزاع

The End

All the best for your exams